Gen

Chapter 28

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

לֹא־	לוֹ	וַיֹּאמֶר	וַיְצַוֵּהוּ	אֹתוֹ	וַיְבָרֶךְ	יַעֲקֹב	אֶל־	יִצְחָק	וַיִּקְרָא
yapma	ona	ve–dedi	ve–emretti–ona	onu	ve–kutsadı	Yakup'u	–	İshak	Ve–çağırdı
H3808		H0559	H6680	H0853	H1288	H3290	H0413	H3327	H7121

כְּנָעַן׃	מִבְּנוֹת	אִשָּׁה	תִּקַּח
Kenan'ın	kızlarından	kadın	alma
	H1323	H0802	H3947

İshak Yakupu çağırdı, onu kutsayarak, ‹‹Kenanlı kızlarla evlenme›› diye buyurdu,

2

מִשָּׁם	לְךָ	וְקַח־	אִמֶּךָ	אֲבִי	בְתוּאֵל	בֵּיתָה	אֲרָם־פַּדָּנָה	לֵךְ	קוּם
oradan	kendine	ve–al	annenin	babası	Betuel'in	evine	Paddan–Aram'a	git	Kalk
H8033		H3947	H0517	H0001			H6307	H3212	

אִמֶּךָ׃	אֲחִי	לָבָן	מִבְּנוֹת	אִשָּׁה
annenin	kardeşi	Lavan'ın	kızlarından	kadın
H0517	H0251		H1323	H0802

‹‹Hemen Paddan-Arama, annenin babası Betuelin evine git. Orada dayın Lavanın kızlarından biriyle evlen.

3

לִקְהַל	וְהָיֶיתָ	וְיַרְבֶּךָ	וְיַפְרֶךָ	אֹתְךָ	יְבָרֵךְ	שַׁדַּי	וְאֵל
topluluğu	ve–olacaksın	ve–çoğaltsın–seni	ve–verimli–kılsın–seni	seni	kutsasın	Şaddai	Ve–El
H6951	H1961		H6509	H0853	H1288	H7706	H0410

עַמִּים׃
halkların

Her Şeye Gücü Yeten Tanrı seni kutsasın, verimli kılsın, soyunu çoğaltsın; soyundan halklar türesin.

4

אִתָּךְ	וּלְזַרְעֲךָ	לְךָ	אַבְרָהָם	בִּרְכַּת	אֶת־	לְךָ	וְיִתֶּן־
seninle	ve–soyuna	sana	İbrahim'in	bereketini	–	sana	Ve–versin
H0854	H2233		H0085	H1293	H0853		H5414

לְאַבְרָהָם׃	אֱלֹהִים	נָתַן	אֲשֶׁר־	מְגֻרֶיךָ	אֶרֶץ	אֶת־	לְרִשְׁתְּךָ
İbrahim'e	Tanrı	verdi	ki	yabancılığının	ülkesini	–	miras–almak–için–senin
H0085	H0430	H5414		H4033	H0776	H0853	H3423

İbrahimi kutsadığı gibi seni ve soyunu da kutsasın. Öyle ki, Tanrının İbrahime verdiği topraklara -üzerinde yabancı olarak yaşadığın bu topraklara- sahip olasın.››

5

בְתוּאֵל	בֶּן־	לָבָן	אֶל־	אֲרָם־פַּדָּנָה	וַיֵּלֶךְ	יַעֲקֹב	אֶת־	יִצְחָק	וַיִּשְׁלַח
Betuel'in	oğlu	Lavan	–e	Paddan–Aram'a	ve–gitti	Yakup'u	–	İshak	Ve–gönderdi
			H0413	H6307	H3212	H3290	H0853	H3327	H7971

וְעֵשָׂו׃	יַעֲקֹב	אֵם	רִבְקָה	אֲחִי	הָאֲרַמִּי
ve–Esav'ın	Yakup'un	annesi	Rivka'nın	kardeşi	–Aramlı
H6215	H3290	H0517	H7259	H0251	H0761

İshak Yakupu böyle uğurladı. Yakup Paddan-Arama, kendisinin ve Esavın annesi Rebekanın kardeşi Aramlı Betuel oğlu Lavanın yanına gitmek üzere yola çıktı.

6

וַיַּרְא	עֵשָׂו	כִּי־	בֵרַךְ	יִצְחָק	אֶת־	יַעֲקֹב	וְשִׁלַּח	אֹתוֹ	אֲרָם־פַּדָּנָה
Ve–gördü	Esav	ki	kutsadı	İshak	–	Yakup'u	ve–gönderdi	onu	Paddan–Aram'a
H7200	H6215		H1288	H3327	H0853	H3290	H7971	H0853	H6307

לָקַחַת־	לוֹ	מִשָּׁם	אִשָּׁה	בְּבָרְכוֹ	אֹתוֹ	וַיְצַו	עָלָיו	לֵאמֹר	לֹא־
almak–için	kendisine	oradan	kadın	kutlarken	onu	ve–emretti	ona	diyerek	yapma
H3947		H8033	H0802	H1288	H0853	H6680		H0559	H3808

תִּקַּח	אִשָּׁה	מִבְּנוֹת	כְּנָעַן׃
alma	kadın	kızlarından	Kenan'ın
H3947	H0802	H1323	

Esav İshakın Yakupu kutsadığını, evlenmek üzere Paddan-Arama gönderdiğini öğrendi. Ayrıca Yakupu kutsarken, babasının, ‹‹Kenanlı kızlarla evlenme›› diye buyurduğunu, Yakupun da annesiyle babasını dinleyip Paddan-Arama gittiğini öğrendi.

7

וַיִּשְׁמַע	יַעֲקֹב	אֶל־	אָבִיו	וְאֶל־	אִמּוֹ	וַיֵּלֶךְ	פַּדָּנָה׃אֲרָם
Ve–dinledi	Yakup	–	babasını	ve–	annesini	ve–gitti	Paddan–Aram'a
H8085	H3290	H0413	H0001	H0413	H0517	H3212	H6307

8

וַיַּרְא	עֵשָׂו	כִּי	רָעוֹת	בְּנוֹת	כְּנָעַן	בְּעֵינֵי	יִצְחָק	אָבִיו׃
Ve–gördü	Esav	ki	kötü	kızları	Kenan'ın	gözlerinde	İshak	babasının
H7200	H6215			H1323			H3327	H0001

Böylece babasının Kenanlı kızlardan hoşlanmadığını anladı.

9

וַיֵּלֶךְ	עֵשָׂו	אֶל־	יִשְׁמָעֵאל	וַיִּקַּח	אֶת־	מָחֲלַת	בַּת־	יִשְׁמָעֵאל	בֶּן־	אַבְרָהָם
Ve–gitti	Esav	–e	İsmail	ve–aldı	–	Mahalat	kızı	İsmail'in	oğlu	İbrahim'in
H3212	H6215	H0413	H3458	H3947	H0853	H4258	H1323	H3458		H0085

אֲחֹת	נְבָיוֹת	עַל־	נָשָׁיו	לוֹ	לְאִשָּׁה׃	ס
kız–kardeşi	Nevayot'un	üzerine	karılarının	kendisine	karı–olarak	¶
H0269	H5032		H0802		H0802	

İsmailin yanına gitti. İbrahim oğlu İsmailin kızı, Nevayotun kızkardeşi Mahalatla evlenerek onu karılarının üzerine getirdi.

10

וַיֵּצֵא	יַעֲקֹב	שְׁבַעמִבְּאֵר	וַיֵּלֶךְ	חָרָנָה׃
Ve–çıktı	Yakup	Beer–Şeva'dan	ve–gitti	Harran'a
H3318	H3290	H0884	H3212	

Yakup Beer-Şevadan ayrılarak Harrana doğru yola çıktı.

11

וַיִּפְגַּע	בַּמָּקוֹם	וַיָּלֶן	שָׁם	כִּי־	בָא	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיִּקַּח	מֵאַבְנֵי	הַמָּקוֹם
Ve–ulaştı	–yere	ve–kaldı	orada	çünkü	batmıştı	–güneş	ve–aldı	taşlarından	–yerin
H6293	H4725		H8033		H0935	H8121	H3947	H0068	H4725

וַיָּשֶׂם	מְרַאֲשֹׁתָיו	וַיִּשְׁכַּב	בַּמָּקוֹם	הַהוּא׃
ve–koydu	başının–altına	ve–yattı	–yerde	–o
	H4763	H7901	H4725	H1931

Bir yere varıp orada geceledi, çünkü güneş batmıştı. Oradaki taşlardan birini alıp başının altına koyarak yattı.

12

וְהִנֵּה	הַשָּׁמָיִמָה	מֻנִּיעַ	וְרֹאשׁוֹ	אַרְצָה	מֻצָּב	סֻלָּם	וְהִנֵּה	וַיַּחֲלֹם
ve–işte	–göklere	ulaşıyordu	ve–başı	yere	dikilmiş	merdiven	ve–işte	Ve–rüya–gördü
H2009	H8064	H5060		H0776	H5324	H5551	H2009	

בּוֹ׃	וְיֹרְדִים	עֹלִים	אֱלֹהִים	מַלְאֲכֵי
üzerinde	ve–iniyorlardı	çıkıyorlardı	Tanrı'nın	melekleri
	H3381	H5927	H0430	H4397

Düşte yeryüzüne bir merdiven dikildiğini, başının göklere eriştiğini gördü. Tanrının melekleri merdivenden çıkıp iniyorlardı.

13

אָבִיךָ	אַבְרָהָם	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲנִי	וַיֹּאמַר	עָלָיו	נִצָּב	יְהוָה	וְהִנֵּה
babanın	İbrahim'in	Tanrısı	RAB	Ben	ve–dedi	üzerinde	duruyordu	RAB	Ve–işte
H0001	H0085	H0430	H3068	H0589	H0559		H5324	H3068	H2009

אֶתְּנֶנָּה	לְךָ	עָלֶיהָ	שֹׁכֵב	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	יִצְחָק	וֵאלֹהֵי
vereceğim–onu	sana	üzerinde	yatıyorsun	sen	ki	Ülke	İshak'ın	ve–Tanrısı
H5414			H7901			H0776	H3327	H0430

וּלְזַרְעֶךָ׃
ve–soyuna
H2233

RAB yanıbaşında durup, ‹‹Atan İbrahimin, İshakın Tanrısı RAB benim›› dedi, ‹‹Üzerinde yattığın toprakları sana ve soyuna vereceğim.

14

וָנֶגְבָּה	וּצְפֹנָה	וָקֶדְמָה	יָמָּה	וּפָרַצְתָּ	הָאָרֶץ	כַּעֲפַר	זַרְעֶךָ	וְהָיָה
ve–güneye	ve–kuzeye	ve–doğuya	batıya	ve–yayılacaksın	–yerin	tozu–gibi	soyun	Ve–olacak
H5045	H6828		H3220	H6555	H0776	H6083	H2233	H1961

וּבְזַרְעֶךָ׃	הָאֲדָמָה	מִשְׁפְּחֹת	כֹּל־	בְּךָ	וְנִבְרְכוּ
ve–soyunla	–toprağın	aileleri	bütün	seninle	ve–kutsanacak
H2233	H0127	H4940	H3605		H1288

Yeryüzünün tozu kadar sayısız bir soya sahip olacaksın. Doğuya, batıya, kuzeye, güneye doğru yayılacaksınız. Yeryüzündeki bütün halklar sen ve soyun aracılığıyla kutsanacak.

15

תֵּלֵךְ	אֲשֶׁר־	בְּכֹל	וּשְׁמַרְתִּיךָ	עִמָּךְ	אָנֹכִי	וְהִנֵּה
gideceksin	ki	her–yerde	ve–koruyacağım–seni	seninle	Ben	Ve–işte
H3212		H3605	H8104		H0595	H2009

אֲשֶׁר	עַד	אֶעֱזָבְךָ	לֹא	כִּי	הַזֹּאת	הָאֲדָמָה	אֶל־	וַהֲשִׁבֹתִיךָ
ki	kadar	terk–edeceğim–seni	değil	Çünkü	–bu	–toprağa	–e	ve–geri–getireceğim–seni
	H5704		H3808		H2063	H0127	H0413	H7725

לָךְ׃	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר־	אֵת	עָשִׂיתִי	אִם־
sana	söyledim	–	–	yaptım	eğer
	H1696		H0853		

Seninle birlikteyim. Gideceğin her yerde seni koruyacak ve bu topraklara geri getireceğim. Verdiğim sözü yerine getirinceye kadar senden ayrılmayacağım.››

16

וַיִּיקַץ	יַעֲקֹב	מִשְּׁנָתוֹ	וַיֹּאמֶר	אָכֵן	יֵשׁ	יְהוָה	בַּמָּקוֹם	הַזֶּה	וְאָנֹכִי
Ve–uyandı	Yakup	uykusundan	ve–dedi	Gerçekten	var	RAB	–yerde	–bu	ve–ben
H3364	H3290	H8142	H0559	H0403	H3426	H3068	H4725	H2088	H0595

לֹא	יָדָעְתִּי׃
değil	biliyordum
H3808	H3045

Yakup uyanınca, ‹‹RAB burada, ama ben farkına varamadım›› diye düşündü.

17

וַיִּירָא	וַיֹּאמַר	מַה־	נּוֹרָא	הַמָּקוֹם	הַזֶּה	אֵין	זֶה	כִּי	אִם־	בֵּית
Ve–korktu	ve–dedi	Ne	korku–verici	–yer	–bu	Değil	bu	ancak	başka	evi
H3372	H0559	H4100	H3372	H4725	H2088	H0369	H2088			

אֱלֹהִים	וְזֶה	שַׁעַר	הַשָּׁמָיִם׃
Tanrı'nın	ve–bu	kapısı	–göklerin
H0430	H2088	H8179	H8064

Korktu ve, ‹‹Ne korkunç bir yer!›› dedi, ‹‹Bu, Tanrının evinden başka bir yer olamaz. Burası göklerin kapısı.››

18

וַיַּשְׁכֵּם	יַעֲקֹב	בַּבֹּקֶר	וַיִּקַּח	אֶת־	הָאֶבֶן	אֲשֶׁר־	שָׂם	מְרַאֲשֹׁתָיו
Ve–kalktı–erkenden	Yakup	–sabahta	ve–aldı	–	–taşı	ki	koymuştu	başının–altına
H7925	H3290	H1242	H3947	H0853	H0068			H4763

וַיָּשֶׂם	אֹתָהּ	מַצֵּבָה	וַיִּצֹק	שֶׁמֶן	עַל־	רֹאשָׁהּ׃
ve–dikti	onu	anıt–taş	ve–döktü	yağ	üzerine	tepesinin
	H0853	H4676	H3332	H8081		

Ertesi sabah erkenden kalkıp başının altına koyduğu taşı anıt olarak dikti, üzerine zeytinyağı döktü.

19

וַיִּקְרָא	אֶת־	שֵׁם־	הַמָּקוֹם	הַהוּא	בֵּית־אֵל	וְאוּלָם	לוּז	שֵׁם־	הָעִיר	לָרִאשֹׁנָה׃
Ve–adlandırdı	–	adını	–yerin	–o	Beyt–El	Ama	Luz	adı	–kentin	önceki
H7121	H0853	H8034	H4725	H1931	H1008	H0199	H3870	H8034		H7223

Oraya Beytelfü adını verdi. Kentin önceki adı Luzdu.

20

וַיִּדַּר	יַעֲקֹב	נֶדֶר	לֵאמֹר	אִם־	יִהְיֶה	אֱלֹהִים	עִמָּדִי	וּשְׁמָרַנִי
Ve–adak–adadı	Yakup	adak	diyerek	Eğer	olursa	Tanrı	benimle	ve–korursa–beni
H5087	H3290	H5088	H0559		H1961	H0430	H5978	H8104

בַּדֶּרֶךְ	הַזֶּה	אֲשֶׁר	אָנֹכִי	הוֹלֵךְ	וְנָתַן־	לִי	לֶחֶם	לֶאֱכֹל	וּבֶגֶד
–yolda	–bu	ki	ben	gidiyorum	ve–verirse	bana	ekmek	yemek–için	ve–giysi
H1870	H2088		H0595	H1980	H5414		H3899	H0398	

לִלְבֹּשׁ׃
giymek–için
H3847

Sonra bir adak adayarak şöyle dedi: ‹‹Tanrı benimle olur, gittiğim yolda beni korur, bana yiyecek, giyecek sağlarsa,

21

וְשַׁבְתִּי	בְשָׁלוֹם	אֶל־	בֵּית	אָבִי	וְהָיָה	יְהוָה	לִי	לֵאלֹהִים׃
Ve–dönersem	barış–içinde	–e	evine	babamın	ve–olacak	RAB	bana	Tanrı–olarak
H7725	H7965	H0413		H0001	H1961	H3068		H0430

babamın evine esenlik içinde dönersem, RAB benim Tanrım olacak.

תִּתֶּן־	אֲשֶׁר	וְכֹל	אֱלֹהִים	בֵּית	יִהְיֶה	מַצֵּבָה	שַׂמְתִּי	אֲשֶׁר־	הַזֹּאת	וְהָאֶבֶן	22
vereceksin	ki	ve–herşey	Tanrı'nın	evi	olacak	anıt–taş	diktim	ki	–bu	Ve–taş	
H5414		H3605	H0430		H1961	H4676			H2063	H0068	

לָךְ׃	אֲעַשְּׂרֶנּוּ	עַשֶּׂר	לִי
sana	vereceğim–onu	onda–bir	bana
	H6237	H6237	

> Anıt olarak diktiğim bu taş Tanrı'nın evi olacak. Bana vereceğin her şeyin ondalığını sana vereceğim.››